

「Shakespeare における占星術 (astrology) 概念の概念史的意義について」*

田 中 一 隆

1. はじめに

本論では、占星術 (astrology) 概念の概念史について、Shakespeare と彼の同時代の作者から若干の例を取り出して具体的に論じてみたい。占星術 (astrology) は、西欧古代、中世、初期近代 (ルネサンス)、近代に渡って西欧世界における支配的な宇宙観であっただけでなく、言語史的観点から見れば、英語の語彙にも数多くの概念を提供してきた。現代英語においても表向きは占星術に由来していないように思われる語彙が、もとをたどれば占星術に起源を有するものが少なくない。たとえば、“disposition” という語彙を取り上げてみよう。この言葉は現代英語では「気質・性質」と「配置・配列」をその主要な意味としているが、かかる二つの、一方では①抽象的・内面的な意味、他方では②物理的・外面的な意味がなぜこの言葉に共存するか、という問い掛けは従来あまり為されて来なかった。英語語彙の歴史の変遷を詳説する *Oxford English Dictionary* (以下 *OED*) は、これらの意味の要因を、②から①への変化として説明する。

*5. *Astrol.* a. The situation of a planet in a horoscope, as supposed to determine the nature or fortune of a person, or the course of events. *Obs.*

6. Natural tendency or bent of mind, *esp.* in relation to moral or social qualities; mental constitution or temperament; turn of mind.

Possibly of astrological origin: cf. the description of dispositions as *saturnine*, *joyial*, *venereal*, *mercurial*.¹

* 本論は、第 69 回日本英文学会東北支部大会 (2014 年 11 月 29 日、弘前大学) において口頭で発表した内容に加筆・修正を施したものである。本論は科学研究費補助金 (課題番号: 25370261) の助成を受けた研究の成果である。

¹ *OED* からの引用は Oxford English Dictionary Online (Oxford University Press) による。

即ち、もともと占星術で使われるホロスコープ (horoscope) における惑星 (planet) の「配置」や「付置」の意味であったものが、占星術的な人間観において、生まれながらにして決定されていると見なされた人間の気質や性質を意味するようになったというのである。天動説から地動説へと至る西欧の宇宙観の変遷の過程において、かつて広範囲な影響を及ぼした占星術的 (astrological) な人間観は非科学的なものとして退けられ、“disposition” の相互に無関係のように見える二つの意味を結ぶ文脈は、現代英語においてまったく失われてしまった。しかし、シェイクスピアをはじめとする英国初期近代文学においては、この言葉をめぐる astrological な文脈がまだ鮮やかに息づいていたのである。例えば、興味深いのが *King Lear* の Edmund の台詞に現れる “goatish disposition” である。

Gloucester. These late eclipses in the sun and moon portend no good to us. Though the wisdom of nature can reason it thus and thus, yet nature finds itself scourg'd by the sequent effects. Love cools, friendship falls off, brothers divide: in cities, mutinies; in countries, discord; in palaces, treason; and the bond crack'd 'twixt son and father. This villain of mine comes under the prediction; there's son against father: The King falls from bias of nature; there's father against child. We have seen the best of our time. Machinations, hollowness, treachery, and all ruinous disorders follow us disquietly to our graves....

Edmund. This is the excellent foppery of the world, that when we are sick in fortune — often the surfeits of our own behavior — we make guilty of our disasters the sun, the moon, and stars, as if we were villains on necessity, fools by heavenly compulsion, knaves, thieves, and treachers by spherical predominance; drunkards, liars, and adulterers by an enforced obedience of planetary influence; and all that we are evil in, by a divine thrusting on. An admirable evasion of whoremaster man, to lay his *goatish disposition* (「助平 (淫乱—坪内) 根性」(坪内、小田島、松岡、木下、坪内訳)

「助平」(福田訳)「山羊のような助平根性」(大山、斎藤、訳)

on the charge of a star! My father compounded
with my mother under the Dragon's tail, and my
nativity was under Ursa Major, so that it follows,
I am rough and lecherous. [Fut,] I should have been
that I am, had the maiden'est star in the firmament
twinkled on my bastardizing. (*King Lear*, 1.2.103-33)²

従来はこの表現はもっぱら「好色な性質」の意で解釈され³「(ホロスコープにおける)山羊座の位置」という解釈の可能性があることはほとんど見逃されてきた。しかし、この台詞の前後に現れる占星術への言及と占星術の専門用語(例えば、“disaster”, “influence”, “planetary”, “nativity”等)の使用を考慮すれば、初期近代の作者と観客・読者にとってこの言葉は、「気質」と「配列」の二つの意味を同時に持ち得たことが推測されるのである。⁴

II. “astronomy” と “astrology” の概念史について

“disposition” は astrology 概念の典型の一つであるが、本論では、さらに明白な例として、“astrology” と “astronomy” の概念史の変遷について具体例に考察したい。周知のように、われわれがいま自明であると考えている “astrology” と “astronomy” の区別は、初期近代においてはそれほど自明のことではなかった。Shakespeare は “astrology” という言葉を使っていないのであるが、Shakespeare が “astrology” の概念を知らなかったわけではなく、興味深いことに、Shakespeare は “astronomy” で “astrology” の概念を表しているのである。OED に

² Shakespeare および他の作者から引用における強調はすべて筆者のものである。

³ 引用には “disposition” 概念の日本語訳も同時に示しておいたので参照していただきたい。これまでの日本語訳には「配置・配列」の意味が現れていないのは、訳者の故意の選択なのか、あるいは、そもそも、「配置・配列」の意味の可能性が訳者によって意識化されているか否かについては、さらなる検証が必要である。日本語訳は『シェイクスピア大全』による。

⁴ Edmund の “disposition” が当時の観客によって、近代的な「気質」の意味として解釈されたのか、「配置」の意味で解釈されたのかについてはもはや確証を得ることはできないが、作者 Shakespeare は “disposition” の概念が孕む両義性を意図していたと解釈する方がより妥当であろう。

よれば、中世・初期近代においては“astronomy”と“astrology”の概念的区別は近代におけるほど厳密ではなかった。⁵ 両者の語源的な特性を考慮してもこのことは容易に理解される。“astro-”はギリシア語起源で原義はstarの意味、“-onomy”は“economy”の中で使われているのと同じくarrangementの意味であり、“astronomy”は文字通り「星の管理や配列」の意味である。一方“-ology”は同じくギリシア語の“logos”が起源であるので、“astrology”は“biology”の例と同様に、語源的な特性からすれば「天文学」の訳語こそふさわしい概念である。現在の慣例的な使用方法では語源的特性は無視され、「天文学」に相当する“astrology”から格物致知的な意味が失われ、たんに「星の配列」に過ぎない“astronomy”に学知的な意味が賦与されたのは言葉の歴史の皮肉であろう。したがって、Shakespeareが“astrology”の意味で“astronomy”を一貫して用いているのは概念史の観点から見れば決して例外的ではないことになる。ここで典型的な例を見ておくことにしよう。

Not from the *stars* do I my judgement pluck,
And yet methinks I have *astronomy*,
But not to tell of good or evil luck,
Of plagues, of dearths, or seasons' quality;
Nor can I fortune to brief minutes tell,
'Pointing to each his thunder, rain, and wind,
Or say with princes if it shall go well
By oft *predict* that I in heaven find.
But from thine eyes my knowledge I derive,
And, *constant stars*, in them I *read* such *art*
As truth and beauty shall together thrive
If from thyself to store thou wouldst convert;
Or else of thee this I *prognosticate*,
Thy end is truth's and beauty's doom and date. (“Sonnet 14”)

ここで言及されている“astronomy”は学知的な「天文学」の意味ではなく、「予知」(“predict”, “prognosticate”)の「技術」(“art”)として「星」(“stars”)を「読む」(“read”)ことである。予知の技術としての“astrology”は“natural astrology”と区別する意

⁵ OED, *astronomy* の項を参照。

味で、正式には“judicial/judiciary astrology”と呼ばれていたが、⁶ Shakespeare の使う“astronomy”はまさに今日の“astrology”の意味なのである。Shakespeare の“astronomy”とそれに関連する概念（例えば“astronomer”）の使用例は決して多くはなく、“Sonnet 14”の他にさらに幾つかの使用例があるが、いずれも今日の astrology と同じ意味で用いられている。⁷

では、この時代、Shakespeare の使っているような意味での“astronomy”概念が一般的であったかと言うと必ずしもそうではない。ここで言う「一般的」という言葉の問題であるが、それはかならずしも当時の人々が例外なく Shakespeare と同じように“astronomy”を使っていたわけではないということなのである。OED も指摘しているように 17 世紀までは“astronomy”と“astrology”の概念が混然としていて、必ずしも Shakespeare の使い方が一般的ではなかったことを、Francis Bacon (1561-1626) の例によって確認しておきたい。Bacon を引き合いに出した理由は、“astrology”概念の変遷は“nature”概念の変遷と密接に関連しているのではないかという（未だ証明されていない）仮説が筆者の念頭にあり、近代的な“nature”概念の初期の例の提供者として Bacon の例を見てみたいと思うのである。以下はいずれも *The Advancement of Learning* (1605) からのものである。

The mathematics are either Pure or Mixed. To the Pure Mathematics are those *sciences* belonging which handle Quantity Determinate, merely severed from any axioms of *natural philosophy*; and these are two, Geometry and Arithmetic, the one handling Quantity continued, and the other dissevered. Mixed hath for subject some axioms or parts of *natural philosophy*, and considereth Quantity determined, as it is auxiliary and incident unto them. For many parts of *nature* can neither be invented with sufficient subtlety, nor demonstrated with sufficient perspicuity nor accommodated unto use with sufficient dexterity, without the aid and intervening of the Mathematics: of which sort are Perspective, Music, *Astronomy*, Cosmography, Architecture, Engineery, and divers others. In the Mathematics I can report no deficiency, except it be that men do not sufficiently understand this excellent use of the Pure Mathematics, in that they do remedy and cure many defects in the wit and faculties intellectual. For if the wit be too dull, they sharpen it; if too wandering, they fix it; if too inherent in the sense,

⁶ OED, *astrology* の項を参照。

⁷ *King Lear*, 1.2.150; *Cymbeline*, 3.2.27; *Troilus and Cressida*, 5.1.92 を参照。

they abstract it. So that as tennis is a game of no use in itself, but of great use in respect it maketh a quick eye and a body ready to put itself into all postures, so in the Mathematics that use which is collateral and intervenient is no less worthy than that which is principal and intended. And as for the Mixed Mathematics, I may only make this prediction, that there cannot fail to be more kinds of them as *nature* grows further disclosed. Thus much of *Natural Science*, or the part of *nature* Speculative. (Bacon, 200)

And as for the facility of credit which is yielded to arts and opinions, it is likewise of two kinds; either when too much belief is attributed to the arts themselves, or to certain authors in any art. The sciences themselves, which have had better intelligence and confederacy with *the imagination of man* than with his reason, are three in number: *Astrology, Natural Magic, and Alchemy*; of which sciences, nevertheless, the ends or pretences are noble. For *astrology* pretendeth to discover that *correspondence or concatenation which is between the superior globe and the inferior*: natural magic pretendeth to call and reduce natural philosophy from variety of speculations to the magnitude of works; and alchemy pretendeth to make separation of all the unlike parts of bodies which in mixtures of nature are incorporate. But the derivations and prosecutions to these ends, both in the theories and in the practices, are full of *error and vanity*; which the great professors themselves have sought to veil over and conceal by enigmatical writings, and referring themselves to auricular traditions, and such other devices, to save the credit of impostures. And yet surely to alchemy this right is due, that it may be compared to the husbandman whereof Asop makes the fable, that when he died told his sons that he had left unto them gold buried underground in his vineyard; and they digged over all the ground, and gold they found none, but by reason of their stirring and digging the mould about the roots of their vines, they had a great vintage the year following: so assuredly the search and stir to make gold hath brought to light a great number of good and fruitful inventions and experiments, as well for the disclosing of nature as for the use of man's life. (Bacon, 143)

A man shall find in the traditions of *astrology* some pretty and apt divisions of men's natures, according to the *predominances of the planets*; lovers of quiet, lovers of action, lovers of victory, lovers of honour, lovers of pleasure, lovers of arts, lovers of change, and so forth. A man shall find in the wisest sort of these Relations which the Italians

make touching Conclaves, the natures of the several Cardinals handsomely and lively painted forth. A man shall meet with in every day's conference the denominations of sensitive, dry, formal, real, humorous, certain, 'huomo di prima impressione', 'huomo di ultima impressione', and the like: and yet nevertheless *this kind of observations wandereth in words, but is not fixed in inquiry.* (Bacon, 257-58)

Bacon は、“Mixed mathematics”の助けなしには“natural philosophy”⁸が困難であると主張し、“astronomy”が“natural philosophy”の一部を構成するものと規定する一方で、“astrology”は人間の「理性」(“reason”)よりはむしろ人間の「想像」(“imagination”)と深く結びつき、その観察は「ただ言葉において惑うのみ」(“wandereth in words”)であって「探求において確固たるものになる」(“not fixed in inquiry”)ものではない、と述べている。“astronomy”と“astrology”の二つの概念にある程度の区別を設けようとする Bacon の使用例が、当時においてどれ程一般的な使用例であったかについて確証を得るのは難しいが、いずれにしてもここで確認しておきたいのは、*OED* が指摘する事柄が、Shakespeare と Bacon の初期近代英国を代表する作者の使用例によっても確認できるという事実である。Shakespeare と Bacon はほぼ同時代人でありながら、astrology と astronomy 概念についてはかなり異なった意識を持っていたことがわかる。Bacon の意識の方がより新しい、科学的な意識であるように思われるが、Bacon の意識はわれわれのものと全く同様の近代的な意識であるかというところでもない。

Divination hath been anciently and fitly divided into artificial and natural; whereof artificial is when the mind maketh a prediction by argument, concluding upon signs and tokens; natural is, when the mind hath a presentation by an internal power, without the inducement of a sign. Artificial is of two sorts; either when the argument is coupled with a *derivation of causes, which is rational*; or when it is only grounded upon a coincidence of the effect, which is *experimental*: whereof the latter for the most part is *superstitious*, such as were the heathen observations upon the inspection of sacrifices, the flights of birds, the swarming of bees; and such as was the *Chaldean Astrology*, and the like. For artificial divination, the several kinds thereof are distributed amongst

⁸ これは現在の“natural science”に近似する概念であるが、まったく同一というわけではない。

particular knowledges. The *Astronomer* hath his predictions, as of conjunctions, aspects, eclipses, and the like. (Bacon, 215-16)

ここでは、“astronomer”の活動が「予知」(“divination”)、とくに“artificial divination”に分類され、“astrology”が“experimental”な予知でありそれゆえ“superstitious”であるのに対して、“astronomy”は“rational”な予知であると規定されている。

“astronomy”と“astrology”概念の微妙な区別を意識する Bacon 的な感覚は、Sir Thomas Browne にも見られる。

Wee need not labour with so many arguments to confute *judiciall Astrology*; for if there be a truth therein, it doth not injure Divinity; if to be born under *Mercury* disposeth us to be witty; under *Jupiter* to be wealthy, I doe not owe a knee unto these, but unto that mercifull hand that hath ordered my indifferent and uncertaine nativity unto such benevolous *aspects*. Those that hold that all things were governed by fortune had not erred, had they not persisted there: The Romans, that erected a Temple to Fortune, acknowledged therein, though in a blinder way, somewhat of Divinity; for in a wise supputation all things begin and end the Almighty. There is a neerer way to heaven than *Homers* chaine; an easy Logick may conjoyne heaven and earth in one argument, and with lesse than a Sorites resolve all things into God. For though wee Christen effects by the most sensible and nearest causes, yet is God the true and infallible cause of all whose concourse though it be generall yet doth it subdivide it selfe into the particular actions of every thing, and is that spirit, by which each singular essence not onely subsists, but performes its operation. (*Rligio Medici*, 25-26)

'Tis true, by the vulgarity of Philosophers there are many points beleaved without *probation*; nor if a man affirm from Ptolomy, that the Sun is bigger then the Earth, shall he probably meet with any contradiction; whereunto notwithstanding *Astronomers* will not assent without *some convincing argument or demonstrative proof* thereof. And therefore certainly of all men a Philosopher should be no swearer: for an oath which is the end of controversies in Law, cannot determine any here; nor are the deepest sacraments or desperate imprecations of any force to perswade, where reason only, and necessary mediums must induce. (*Pseudodoxia Epidemica*, 130)

Browne は Bacon とは異なり非科学的な “astrology” に対して否定的な意見は抱いておらず、“astrology” は “Divinity” と矛盾しないと述べているが、Browne はまた Bacon と同様に “astronomy” を “philosophy” や “philosopher” と結びつけ、“demonstrative proof” や “probation” と親和性のある科学的な学問として、“astrology” の概念から差異化しようとしている。Bacon と Browne の間には、“astrology” に対する評価の違いはあるものの、両者の例は “astronomy” 概念に近代的なニュアンスが賦与されていくコンテキストを提供する興味深い事例である。

これまでのところで明らかになったのは、Shakespear における astrology 概念の一つのサンプルとして “astronomy” を取り上げ、Bacon や Browne の使用例と比較することによって、Shakespeare の時代は “astrology” と “astronomy” の概念がしだいに差異化されていく過渡期であったということである。

Shakespeare の “astronomy” 概念と、Bacon や Browne の “astronomy” 概念のどちらがより一般的であったのかを特定することは極めて難しい問題である。以下は推測であるが、Bacon や Browne は初期近代における科学的な言説の代弁者であることを考えると、彼らの “astronomy” 概念は近代のわれわれにとっては一般的ではあっても、当時としてはそれほど一般的な概念ではなかったのではないか。むしろ “astronomy” と “astrology” の二つの概念が未分化であったことを暗示する Shakespeare の使い方の方がより一般的な概念であったと言えるのではないか。Shakespeare の astrology 概念は、新しい宇宙観よりもむしろ古い宇宙観に根ざした概念なのである。Bacon や Browne のような当時を代表する知識人の言説の中に astronomy の近代的な意味の萌芽が見られるにせよ、新しい宇宙観が Shakespeare が主に語りかけた観客たちに広く共有された宇宙観であったとは考えにくいのである。

このような推測の傍証として、“planet” 概念を取り上げてみよう。現代のわれわれにとっては “planet earth” の表現はごく自然な表現のように思われるが、Shakespeare の時代には想像もできない表現であったことであろう。

rhyming planet
a bawdy planet
some ill planet reigns
a wandering planet
glorious planet
some planet strike

a planetary plague
planetary influence
ill aspects of planets evil
the planets of mishap
adverse planets
planets of good luck
the planets in evil mixture

上の引用は、Shakespeare が使った “planet” 概念について、その使用例と文脈を示したものである。これらの例を観察すると、“planet” は astrology 概念に含まれる代表的な概念の一つであるが、Shakespeare の使用例では、“planet” の概念が古い宇宙観に基づいて使われていることがわかる。Shakespeare の語彙体系においては “planet” 概念はそれ自体単独では意味を持たず、何らかの形容詞や動詞を伴って初めて意味を持つ概念であり、“planet” に付属する概念は、人間の世界に及ぼす「影響」（“influence”）の視点において規定されている。言い換えれば、Shakespeare の語彙体系における “planet” の概念はいわば無色透明な物理的 “planet” ではなく、人間世界と何らかの関連を持つ astrological な “planet” 概念なのである。本論の冒頭で提示した *King Lear* からの引用にある “planetary influence” がその典型である。

この他にも Shakespeare の astrology 概念が古い宇宙観に基づいていることを示す証拠はあるが、本論では、Bacon の “planet” 概念と Shakespeare の “planet” 概念が、文献学的な観点から見ると対照的な意味合いを持っていることを確認しておきたい。

... for as the same phenomena in *astronomy* are satisfied by this received *astronomy of the diurnal motion and the proper motions of the planets with their eccentrics and epicycles*, and likewise by *the theory of Copernicus who supposed the earth to move*; and the calculations are indifferently agreeable to both; so the ordinary face and view of experience is many times satisfied by several theories and philosophies; whereas to find the real truth requireth another manner of severity and attention. (Bacon, *Advancement of Learning*, 204)

Bacon の “planet” 概念はどちらかと言えば内在的な概念で、それが人間世界に及ぼす影響というよりはむしろ、それ「自身固有の動き」（“proper motions”）や「離

心軌道」(eccentrics)、「周転円軌道」(epicycles)といった固有の概念との結びつきが指摘されている。Copernicus への言及にもみられるように、Bacon の“planet”概念は新しい astronomy 概念に適合した、科学的で学問的な概念として構想されていることは明らかである。

III. “disposition” の概念史

Shakespeare の “astronomy” 概念は Bacon や Browne のそれとは異なって古い宇宙像に基づいていることを確認してきた。ここで、本論の冒頭で、問題点として提起した Shakespeare の “disposition” 概念について検討してみたい。Shakespeare には全体で “disposition” の 49 の使用例があるが、その中の少なくとも 2, 3 の事例に、“disposition” 概念と astrology の深い概念的親和性が認められる。その一つは冒頭で言及した *King Lear* の Edmund の “disposition” だが、これについては後で詳しく観察することにして、まず *Hamlet* と *Romeo and Juliet* の例を見てみよう。

Hamlet. I will tell you why, so shall my anticipation
prevent your discovery, and your secrecy to the King
and Queen moult no feather. I have of late — but
wherefore I know not — lost all my mirth, forgone all
custom of exercises; and indeed it goes so heavily with
my *disposition*, that *this goodly frame, the earth*,
seems to me *a sterile promontory; this most excellent
canopy, the air, look you, this brave o'erhanging
firmament, this majestic roof fretted with golden fire,*
*why, it appeareth nothing to me but a foul and pestilent
congregation of vapors*. What [a] piece of work is a
man, how noble in reason, how infinite in faculties, in
form and moving, how express and admirable in
action, how like an *angel* in apprehension, how like a
god! the beauty of *the world; the paragon of animals;*
and yet to me what is *this quintessence of dust?*
Man delights not me — now women neither, though by
your smiling you seem to say so. (*Hamlet*, 2.2.293-310)

ここでの“disposition”とは Hamlet が装う狂気である“antic disposition”のことであるが、Hamlet の disposition はたんに彼の内面的な気質にのみ関わるものではない。Hamlet の“disposition”概念は、古い宇宙観の中心的な概念である microcosm と macrocosm の一致の概念をも引き寄せているのである。“disposition”が従える、宇宙の広がりを示唆する概念群に注目しよう。“frame, the earth”, “sterile promontory”, “canopy, the air”, “o’er hanging firmament”, “roof fretted with golden fire”, “congregation of vapors”, “angel”, “the world”, “the paragon of animals”, “quintessence of dust”等の概念群は、これらの中核にある宇宙観、「存在の大いなる連鎖」(the Great Chain of Being) と Lovejoy が指摘した、古い宇宙観から導き出されているのは明らかである。Microcosm の頂点に位置づけられる神の作品としての人間 (“What a piece of work is a man”) は macrocosm を貫く広大な連鎖からすれば、「塵の第五元素」 (“quintessence of dust”) にしか過ぎないと Hamlet は指摘する。“quintessence”は文字通り四大元素 (four elements) を除くもうひとつの元素で、古い宇宙観においては、天球 (sphere) を満たしていると想定されていた第五の元素である。それが四題元素の中でも最も価値が低く、また物理的にも重い“dust”と重ね合わされるのであるが、撞着語法 (hendiadys) による矛盾概念の強引な統合に、Hamlet の主張の真髓が表れている。“disposition”の概念が引き金になって、最後には四大元素の最も重いものと四大を超越する第五の最も軽い元素との合一にまで至る Hamlet の思想は、astrology の背景があって初めて意味を持つのである。

次に *Romio and Juliet* からの例を見て見よう。

Romeo. As if that name,
Shot from the deadly level of a gun,
Did murder her, as that name’s cursed hand
Murder’d her kinsman. O, tell me, friar, tell me,
In what vile part of this *anatomy*
Doth my name lodge? Tell me, that I may sack
The hateful *mansion*.

Friar Laurence. Hold thy desperate hand!
Art thou a man? Thy form cries out thou art;
Thy tears are womanish, thy wild acts [denote]
The unreasonable fury of a beast.
Unseemly woman in a seeming man,

And ill-beseeming beast in seeming both,
 Thou has amaz'd me! By my holy order,
 I though thy *disposition* better *temper'd*.
 Hast thou slain Tybalt? Wilt thou slay thyself,
 And slay thy lady that in thy life [lives],
 By doing damned hate upon thyself?
 Why raillest thou on *thy birth? the heaven and earth?*
 Since *birth, and heaven, and earth*, all three to do *meet*
 In thee at once, which thou at once wouldst lose.
 Fie, fie, thou shamest thy *shape*, thy love, thy wit,
 Which like a usurer abound'st in all,
 And usest none in that true use indeed
 Which should bedeck thy *shape*, thy love, thy wit.
 Thy noble *shape* is but a form of wax,
Digressing from the valor of a man;
 Thy dear love sworn but hollow perjury,
 Killing that love which thou has vow'd to cherish;
 Thy wit, that ornament to *shape* and love,
Misshapen in the conduct of them both,
 Like powder in a skillless soldier's flask,
 Is set afire by thine own ignorance,
 And thou dismemb' red with thine own defense. (*Romeo and Juliet*, 3.3.102-134)

ここでも“*disposition*”の概念には *astrology* のニュアンスが強く染みついている。神父 Laurence は *Romeo* の「誕生」(“*birth*”)—— *astrology* の専門用語では“*nativity*”——に触れ、そのときに「天と地」(“*the heaven and earth*”)とが「協力し合って」(これは比喩的な言い方で原文では“*meet*”だが、“*meet*”は、*astrology* で言うところの惑星が「合」の状態に入るという意味である⁹) *Romeo* の誕生を決定づけたのだと主張する。またそのような恵まれた星の下に生まれながら自暴自棄になって自殺をほのめかす「女々しい」(“*womanish*”)「姿」(“*shape*”)は、男らしさからの「逸脱」(“*digressing*”)であると言う時の“*digress*”もまた、典型的な占星術用語である(例えば太陽が赤道からそれるというような時に使う逸

⁹ *OED*, *meet* 8a の項を参照。

脱 (digress) の意味¹⁰)。たしかに神父の言葉使いは、その直前の Romeo の台詞で、彼が呪われた Montague の名前を「宿す」(“lodge”)自分の「肉体」(“anatomy”)を「憎むべきマンション」(“hateful mansion”)を呼んだことに対する直接的な反応であるが、“lodge”, “anatomy”, “mansion”も占星術の色合いを強く持った概念である。¹¹ 神父は Romeo によって喚起された占星術の概念に対して、同じ占星術の概念で応答しているのである。

最後に、再び本論の冒頭で提示した *King Lear* における “disposition” 概念に立ち戻って本論を締めくくりたい。Edmund は Gloucester が述べた astrological なものの見方に真っ向から対立する見解を提示する。自分の性質も行為も、さらには運命も、それはすべて自分自身の責任であって、それを天体のせいにするのは愚かなことだ、と主張する Edmund の考え方は、ある意味では近代的な考え方である。しかし、Edmund 的な視点は、当時の観客にとってどれほど説得力があったのであろうか。Edmund は近代的な人間観をわれわれと共有しているかも知れないが、当時の観客にとってはどうであったのだろうか。当時の観客がある特定のものの見方や主張をどのように受け入れたのかは、個々の人々の考え方によってまちまちであったろうと推測されるが、こと世界観や宇宙観に関する限り、個々の人間にとってそれほど多様性があったとは到底考えられないのではないであろうか。当時の人々は Edmund のような主張に対して全面的に賛同したのであろうか。あるいは、逆に、Shakespeare は観客の批判的な受け止め方を前提として Edmund に近代的人間観をほのめかすような台詞を言わしめたのであろうか。

“astronomy” と “astrology” の概念史の検証において明らかになったように、近代のわれわれが当然としているような “astronomy” 概念は、実は当時の自然科学的な言説の中で現れ始めたばかりで、それが現在のように一般的に定着していたとは考えられない。とすれば、Edmund の台詞 “we make guilty of our disasters the sun, the moon, and stars” の言い方について、当然ある疑問が提示される。「われわれの不幸 (“disaster”) を太陽、月、星のせいにする」とは、近代的な人間観からするとそれほど違和感なく受け入れられるが、当時の観客にとってこの部分は同意語反復 (tautology) にしか聞こえなかったのではないか。“disaster” は典型的な astrology 概念であるので、「星の巡りが悪いことを、太陽や月や星のせいにする」の意味に受け取った観客は、Edmund の趣旨を理解で

¹⁰ OED, digress, 1b の項を参照。

¹¹ OED, lodge 7, anatomy 7, mansion 5 の項を参照

ではないが、親という幹から切り離された枝は、親という幹の“material sap”（「質量（matter/material）的な液体」、比喩的に訳せば「樹液」の意味）を吸うことができずに「枯れてしまう」（“wither”）と言って、樹木の比喩を用いているので、ある程度日本語の「自然」で意味される概念と親和性をもっているということができるかも知れない。いずれにせよ、microcosm はそれを取り巻く大きな macrocsm と切り離されて存在することはできないという astrological な宇宙観を、樹の幹と枝というごく小さな単位になぞらえた表現とみなすことができる。

“disposition”にせよ、“disaster”にせよ、あるいは“planet”にせよ、これらの概念における astrology 概念としての色合いの強度は西欧における宇宙像の変遷とともに変化し、その変化は astrology が科学的な宇宙観としては次第に衰退していったプロセスとほぼ一致すると予想される。本論では、Shakespeare に於ける astrology 概念の概念史的な意義について、同時代の作家たちと比べながら若干の例について詳しく分析して来たが、結論として言えることは、Shakespeare と彼の同時代の作者における astrology 概念は、中世と近代の間層を形成していて、近代的な意味合いと中世的な意味合いが相半ばする、初期近代の実相を鮮明に写し出しているという事実なのである。

Works Cited

- Bacon, Francis. *The Oxford Authors: Francis Bacon*. Ed. Brian Vickers. Oxford, New York: Oxford University Press, 1996.
- Browne, Sir Thomas. *The Prose of Sir Thomas Browne*. Ed. Norman Endicott. New York: Anchor Books, 1967.
- Lovejoy, Arthur O. *The Great Chain of Being: A Study of the History of an Idea*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1936.
- Shakespeare, William. *The Riverside Shakespeare*. Ed. G. Blakemore Evans. 2nd ed. Boston: Houghton Mifflin, 1997.
- 上野美子, 松岡和子, 加藤行夫, 井出新編『シェイクスピア大全』. 東京: 新潮社, 2003.